

**NSiR - Nova Sento in Rete  
N. 1176 (22/2023)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana  
Federazione Esperantista Italiana: posta [fei@esperanto.it](mailto:fei@esperanto.it) ; internet  
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta [iej@esperanto.it](mailto:iej@esperanto.it) ; internet  
<http://iej.esperanto.it>

Via Villoresi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, [notiziario@esperanto.it](mailto:notiziario@esperanto.it)  
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

**NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR**

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

**ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA**

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

**LIBRERIA**

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

[feilibri@esperanto.it](mailto:feilibri@esperanto.it)

**INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA**

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

**BIBLIOTECA DI MASSA**

<https://reprobi.erasmo.it>

**IL 5 PER MILLE ALLA FEI**

Indicate il codice IVA **94006900024\*** (**Gruppo E-ista Vercellese**)

*Indice articoli*

|  |   |
|--|---|
| Il nuovo Consiglio Direttivo della Federazione Esperantista Italiana ..... | 2 |
| AMO-Seminario.....   | 2 |
| Premiazioni Erasmus+ .....   | 2 |
| "L'intelligenza artificiale" .....   | 3 |
| La Tago de la Homaj Rajtoj .....   | 4 |
| Filmo pri la vivo de Zamenhof.....   | 4 |
| Mostra su Bicknell .....   | 5 |
| Il Postalista .....  | 5 |
| 4a Virtuala Kongreso .....   | 5 |
| Giornata Internazionale per i Diritti Umani .....                          | 6 |
| Aruŝa vokas .....  | 6 |
| He, tio ne okazus, se oni uzus esperanton!.....                            | 6 |

## IL NUOVO CONSIGLIO DIRETTIVO DELLA FEDERAZIONE

Il Consiglio Direttivo della FEI ha proceduto con le nomine statutarie, e pertanto risulta così composto:

**Laura Brazzabeni**, Presidente

**Brunetto Casini**, Vicepresidente

**Anna Carrera**, Segretaria

**Alessandro Bellucci**, Cassiere

**Ruben Conti**, Membro

**Gianantonio Pflieger**, Membro

**Riccardo Pinori**, Membro

Il CD potrà essere contattato dagli associati alla mail

[scrivi-a-estraro@esperanto.it](mailto:scrivi-a-estraro@esperanto.it).

## AMO-SEMINARIO

Jen la programo kaj titolo de AMO-seminario 103

La temo estas "Virinoj kiuj ŝanĝis la mondon", kun kvar kontribuontoj:

- Malfermo kaj prezentaĵo "Virinoj en la Esperanto-movado" (Stefan MacGill)
- Ermanno Taracchini kaj Laura Barbieri – „Maria Montessori kaj Antonietta Bernardoni, du kuracistinoj kaj pedagog-sciencistinoj, kiuj dediĉis sian vivon al la edukado por nova mondo"
- Martha Otto pri Lidia Zamenhof
- Małgosia Komarnicka - "Maria Skłodowska-Curie - simbolo de virina forto"

Jen la ligilo al la seminario: <https://youtu.be/b4W4k2TjQ3c>

## PREMIAZIONE ERASMUS+

Avevamo anticipato, nello scorso numero, la premiazione dello IIE; ecco il link della cerimonia di premiazione: <https://youtu.be/ymG7aoLwUBg>

## "L'INTELLIGENZA ARTIFICIALE E IL FUTURO LINGUISTICO DELL'ESPERANTO: UN VIAGGIO CON GPT CHAT E ALTRI STRUMENTI LINGUISTICI"

*Pubblichiamo un interessante contributo di un nostro socio su uno dei temi più attuali: l'Intelligenza Artificiale.*

In un'epoca in cui la tecnologia si intreccia sempre più con la nostra vita quotidiana, è essenziale esplorare come le innovazioni nell'ambito dell'Intelligenza Artificiale (IA) possano arricchire l'esperienza degli esperantisti italiani. In questo articolo, ci addentreremo nel mondo dell'IA, esamineremo il ruolo centrale svolto da GPT Chat, e scopriremo altri strumenti linguistici che possono aprire nuove porte per l'espressione in Esperanto.

### Cos'è l'Intelligenza Artificiale?

L'Intelligenza Artificiale è una branca dell'informatica che mira a creare macchine in grado di eseguire compiti che richiedono intelligenza umana. Questi compiti includono il riconoscimento del linguaggio naturale, il problem solving, l'apprendimento automatico e altro ancora. Uno strumento notevole in questo campo è GPT, che sta per Generative Pre-trained Transformer.

### GPT Chat: Un Compagno Linguistico Rivoluzionario

GPT Chat è una creazione avanzata di IA, sviluppata da OpenAI. Si basa sull'architettura GPT-3.5, che è stata addestrata su enormi quantità di dati linguisticamente ricchi. Questo modello può comprendere e generare testi in modo naturale, rendendolo un compagno ideale per gli esperantisti italiani.

### Altri Strumenti Linguistici per l'Esperanto

Oltre a GPT Chat, esistono altri strumenti linguistici che possono facilitare la comunicazione in Esperanto. Ad esempio, traduttori automatici avanzati e programmi di apprendimento linguistico possono aiutare a migliorare la padronanza dell'Esperanto e consentire una comunicazione più fluida.

### Esempi Pratici di Utilizzo

Immaginiamo di dover scrivere un articolo complesso in Esperanto su un argomento specifico. GPT Chat può aiutare a generare testi fluenti, offrendo suggerimenti e correzioni linguistiche. Inoltre, l'uso di traduttori automatici specializzati consente di comunicare senza sforzo con altri esperantisti in tutto il mondo.

### 5 Motivi per Utilizzare GPT Chat in Esperanto

1. **Comunicazione Fluida:** GPT Chat comprende e genera testi in Esperanto con una naturalezza sorprendente, facilitando una comunicazione senza intoppi.

2. **Assistenza nella Creazione di Contenuti:** Se sei un creativo che ama scrivere in Esperanto, GPT Chat può offrire suggerimenti e idee per migliorare i tuoi articoli, racconti o poesie.
3. **Apprendimento Continuo:** Interagire con GPT Chat è un modo pratico per migliorare le tue competenze linguistiche in Esperanto, poiché il modello offre correzioni e suggerimenti in tempo reale.
4. **Accesso Globale:** GPT Chat è accessibile da qualsiasi luogo con connessione Internet, permettendo agli esperantisti italiani di connettersi con altri appassionati in tutto il mondo.
5. **Innovazione Tecnologica:** Utilizzare GPT Chat significa essere all'avanguardia nell'adozione di tecnologie innovative, contribuendo a plasmare il futuro della comunicazione esperantista.

In conclusione, l'Intelligenza Artificiale, con GPT Chat in prima linea, sta aprendo nuovi orizzonti per gli esperantisti italiani. Abbracciare questi strumenti linguistici avanzati non solo arricchisce la comunicazione in Esperanto ma contribuisce a promuovere la crescita e la diffusione di questa lingua internazionale.

*dr Raja Iftikhar khan*

## LA TAGO DE HOMAJ RAJTOJ: LA 10-A DE DECEMBRO

Jen en la PDF la afiŝo de UEA en Esperanto, la angla, hispana, irlandia kaj portugala. Pliaj lingvoj aldonataj. Eluzu ĝin lige kun la Zamenhofa Tago, kvin tagojn poste. Preparu jam nun viajn planojn por la festado: loke, lande kaj fake! Kaj raportu la rezultojn al EKO, revuo *Esperanto*, IPR kaj aliaj gazetoj rapide la rezultojn de via agado por la du festoj ĉe vi!

La afiŝo estas en preskvalito (4.6 MB) de la adreso:

[https://drive.google.com/drive/folders/1uare\\_vXIa\\_0bV26vvIrWmiEv9I5ymKDv](https://drive.google.com/drive/folders/1uare_vXIa_0bV26vvIrWmiEv9I5ymKDv)

## FILMO PRI LA VIVO DE D-RO ZAMENHOF

<https://www.facebook.com/100014743428404/posts/1190524351449001/?sfns=mo>

Ĝoje spektu tiun ĉi filmeton pri la vivo de Ludoviko Zamenhof kaj, se vi volas, dissendu ĝin al viaj esperantlingvaj geamikoj. Vi povas ankaŭ prezenti ĝin dum viaj klubkunvenoj. Mi ricevis ĉi tiun interese faritan filmon kaj plusendas ĝin al vi.

## MOSTRA SU BICKNELL

Siamo lieti di annunciare una grande mostra che coinvolge Clarence Bicknell e il suo amico Prof. Arturo Issel a Genova dal 25 novembre 2023 al 7 gennaio 2024. Il Palazzo Ducale di Genova ospita entrambe le mostre [https://palazzoducale.genova.it/mostra/\\_chronos/](https://palazzoducale.genova.it/mostra/_chronos/) e una serie di conferenze <https://palazzoducale.genova.it/evento/laboratori-attivita-collaterali-alla-mostra-chronos/> e una il 20 dicembre alla quale Marcus Bicknell, vostro umile servitore, parteciperà insieme al Professore Mauro Mariotti e molti noti archeologi. La mostra e le conferenze sono state organizzate dal Prof. Stefano Schiaparelli dell'Università di Genova; si è consultato con noi durante tutto il processo, è stato in grado di adottare alcuni suggerimenti e di attirare l'attenzione su molte immagini della Collezione della Famiglia Bicknell.

## IL POSTALISTA

Come certo sapete, le pagine de Il Postalista sono tra le preferite dal vostro redattore: ecco le ultime!

<https://www.ilpostalista.it/esperanto/269.htm>

<https://www.ilpostalista.it/esperanto/269esp.htm>

## 4A VIRTUALA KONGRESO

Se vi ankoraŭ ne aliĝis, ni afable rememorigas, ke e la 23-a ĝis la 26-a de novembro 2023 okazos la **4-a Virtuala Kongreso de Esperanto** (VK): <https://vk.esperanto.net>. Ĝi jam fariĝis la plej grava kaj granda reta evento de Esperanto en la mondo! En 2023 la tuta scienca programo de Torino, entute 22 prelegoj, estos spekteblaj kadre de la VK, samkiel tiu de Montrealo estis en la pasintjara VK. Cetere, reklamocele al la 4-a VK jam la prelegoj de la 3-a VK en UEA-viva: <https://www.youtube.com/ueaviva>.

Estas tre facile aliĝi al la 4-a VK! Kiel individua membro de UEA **vi rajtas senpage aliĝi** (sed nur ĝis la 13-a de novembro 2023). Se vi ankoraŭ ne aliĝis, faru per <https://vk.esperanto.net> – sufiĉas informi vian UEA-kodon (en la formato xxxx-x - do plenan UEA-kodon, vi la vian supre). Post la limdato 13.11.23 povos aplikiĝi simbola kotizo. Se vi jam aliĝis, ni antaŭĝojas pro nia renkontiĝo dum VK! Ni ankaŭ afable petas de vi diskonigi la informon!

Por proponi programeron: eblas tion fari kaj por la kerna programo kaj por la Virtuala Movada Foiro. Tion eblas fari ĝis inkluzive la 5-an de novembro. Vidu, kion tion fari, ĉe: <https://vk.esperanto.net/2023/programo>.

Ni ankaŭ kore invitas vin subteni la eventon per donaco: tion eblas fari dum la aliĝo. Tiuj, kiuj donacos 50 EUR aŭ pli aperas kiel Subtenantoj. Ankaŭ eblas konstante donaci per: [https://uea.org/aliĝoj/donacoj/virtuala kongreso](https://uea.org/aliĝoj/donacoj/virtuala_kongreso). **Dankon al vi**, se vi donacos aŭ donacis!

## GIORNATA INTERNAZIONALE PER I DIRITTI UMANI

Non siamo lontanissimi dal 10 dicembre (giornata internazionale per i diritti umani). Sapete che abbiamo anche una esperantlingva versio de la Deklaracio ĉe:

<https://esperantoporun.org/wp-content/uploads/2023/11/Versio-UDHR.pdf> tutta in esperanto?

Potete scaricarla, leggerla, farla leggere per esercizio ai vostri allievi, insomma fatene ciò che volete ma usiamola e diffondiamola.

## ARUŜA VOKAS – ALIĜU NUN EN LA UNUA KOTIZA PERIODO

Tiu unua periodo por la kongresa aliĝo daŭras ĝis la fino de 2023. Aliĝu subtene, eĉ se vi, kiel mi, ne povos fizike partopreni. Aliĝu ĉe: <https://uea.org/kongresoj/UK>. En la 1-a de novembro estas jam 134 aliĝintoj el 38 landoj.

Ĝis la jarfino, EKO aperigos praktikajn informojn pri la vojaĝo kaj restado en Tanzanio. Nuntempe teksto iras al afrikanoj kaj aliaj spertuloj por korektoj, atentigoj kaj aproboj.

Esperanto havas longan historion en Tanzanio. Jen en foto en la PDF. Esperanta lernejo kun kvin klasĉambroj en Marambeka, vizitita en 2016 post la 6-a Afrika Eo-Kongreso en Bunda.

## HE, TIO NE OKAZUS, SE ONI UZUS ESPERANTON!

Questo cartello, probabilmente, non è un errore di traduzione, ma ci appare bizzarro per la differenza di approccio filosofico. La frase è bellissima, tenera, e ci ispira un rispetto della Natura ormai dimenticato altrove; e ci ricorda che

una traduzione non è soltanto un dire qualcosa con altre parole, ma un "sentire" qualcosa con altri concetti. Silenzio, non disturbate i sogni della piccola erbetta. Quanto più grezzo il nostro "Non calpestare".



Qui, invece, ci sono due aspetti da considerare. Uno linguistico, abbastanza evidente: il tappeto non si mangia, anche se è strano che lo si debba vietare. Uno culturale: in molti Paesi mangiare seduti al suolo, ad esempio sul tappeto, è assolutamente normale, e una delle nazioni più multiculturali, come l'India, ha probabilmente ragione nel ricordare, ai passeggeri di un aeroporto, che in quel luogo la cosa non è gradita. Magari avrebbero potuto ricontrollare il testo...

